Readings and Prayers for Advent 2 Year A

The Collect: The prayer for this Sunday O Lord, raise up, we pray, your power and come among us, and with great might succour us; that whereas, through our sins and wickedness we are grievously hindered in running the race that is set before us, your bountiful grace and mercy may speedily help and deliver us; through Jesus Christ your Son our Lord, to whom with you and the Holy Spirit, be honour and glory, now and for ever. Amen	**دعای شروع مراسم مقدس برای این یکشنبه** خداوندا، به پا خیز، تا قدرتت را بستاییم به میان ما بیا، و با قدرت شگرفت ما را از پریشانی برهان؛ هر چند گناهان و شرارتمان به شدت بازدارنده اند در این پیکار زود گذر که از قبل برای ما تعیین شده، فیض و رحمت بی کرانت به سرعت به یاریمان آمده و ما را می رهاند؛ از طریق فرزندت و خداوندمان عیسی مسیح، که او بواسطه تو و روح القدس، تا ابد الاباد در شکوه و جلال است.
Isaiah 11:1-10 A shoot shall come out from the stump of Jesse, and a branch shall grow out of his roots. The spirit of the LORD shall rest on him, the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and might, the spirit of knowledge and the fear of the LORD. His delight shall be in the fear of the LORD. He shall not judge by what his eyes see, or decide by what his ears hear; but with righteousness he shall judge the poor, and decide with equity for the meek of the earth; he shall strike the earth with the rod of his mouth, and with the breath of his lips he shall kill the wicked. Righteousness shall be the belt around his waist, and faithfulness the belt around his loins. The wolf shall live with the lamb, the leopard shall lie down with the kid, the calf and the lion and the fatling together, and a little child shall lead them. The cow and the bear shall graze, their young shall lie down together; and the lion shall eat straw like the ox. The nursing child shall play over the hole of the asp, and the weaned child shall put its hand on the adder's den. They will not hurt or destroy on all my holy mountain; for the earth will be full of the knowledge of the LORD as the waters cover the sea. On that day the root of Jesse shall stand as a signal to the peoples; the nations shall inquire of him, and his dwelling shall be glorious.	**اشیاء ۱۱: ۱-۱۰** درخت خاندان داود بریده شده است؛ اما یک روز کندهء آن جوانه خواهد زد! بلی، از ریشهء آن "شاخهای" تازه خواهد رویید. روح خداوند بر آن "شاخه" قرار خواهد گرفت، یعنی روح حکمت و فهم، روح مشورت و قوت، و روح شناخت و ترس از خداوند. تمام خوشی او در اطاعت از خداوند خواهد بود. او بر اساس آنچه دیده یا شنیده میشود داوری نخواهد کرد؛ بلکه از حق فقرا و مظلومان دفاع خواهد کرد و از بدکارانی که بر ایشان ظلم میکنند انتقام خواهد گرفت. او با عدالت و صداقت حکومت خواهد کرد. در آن زمان گرگ و بره در کنار هم بسر خواهند برد، پلنگ و بزغاله با هم خواهند خوابید، گوساله با شیر راه خواهد رفت؛ و یک کودک آنها را به هر جا که بخواهد، خواهد راند. گاو در کنار خرس خواهد چرید، بچه خرس و گوساله در کنار هم خواهند خوابید، و شیر مانند گاو علف خواهد خورد. بچهء شیرخوار در میان مارها، بدون خطر بازی خواهد کرد؛ و طفلی که از شیر گرفته شده باشد دست خود را داخل لانهء افعی خواهد کرد بیآنکه آسیب ببیند. هیچ بدی و گزندی در کوه مقدس خدا وجود نخواهد داشت، زیرا همانگونه که دریا از آب پر است همچنان جهان از شناخت خداوند پر خواهد شد. در آن روز، آن پادشاه نوظهور خاندان داود پرچم نجاتی برای تمام قومها خواهد بود و مردم بسوی او خواهند آمد و سرزمین او از شکوه و جلال پر خواهد شد.
Psalm 72:1-7 Give the king your justice, O God, and your righteousness to a king's son. May he judge your people with righteousness, and your poor with justice. May the mountains yield prosperity for the people, and the hills, in righteousness. May he defend the cause of the poor of the people, give deliverance to the needy, and crush the oppressor. May he live while the sun endures, and as long as the moon, throughout all generations. May he be like rain that falls on the mown grass, like showers that water the earth. In his days may righteousness flourish and peace abound, until the moon is no more.	**مزامیر ۷۲: ۱-۷** ای خدا، از عدالت و انصاف خود به پادشاه و خاندان او عنایت کن تا او بر قوم تو عادلانه حکومت و داوری کند و مظلومان را منصفانه دادرسی نماید. آنگاه در سراسر سرزمین ما سلامتی و عدالت برقرار خواهد شد. باشد که پادشاه به داد مظلومان برسد و از فرزندان فقیران حمایت کند و ظالمان را سرکوب نماید. باشد که قوم تو ای خداوند، تا زمانی که ماه و خورشید در آسمان باقی باشند، تو را پیوسته با ترس و احترام ستایش کنند. سلطنت پادشاه ما همچون بارانی که بر گیاهان میبارد و مانند بارشهایی که زمین را سیراب میکند، پر برکت خواهد بود. در زمان حکومت او، مردم خداشناس کامیاب خواهند شد و تا وقتی که ماه باقی باشد، صلح و سلامتی برقرار خواهد بود.
Romans 15:4-13 For whatever was written in former days was written for our instruction, so that by steadfastness and by the encouragement of the scriptures we might have hope. May the God of steadfastness and encouragement grant you to live in harmony with one another, in accordance with	**رومیان ۱۵: ۴-۱۳** ین مطالب از مدتها پیش در کتاب آسمانی نوشته شده تا به ما صبر و دلگرمی بیاموزد تا با اشتیاق در انتظار روزی باشیم که خدا گناه و مرگ را نابود کند. باشد تا خدایی که عطا کنندهء صبر و دلگرمی است، به شما کمک کند تا با هم در صلح و صفای کامل زندگی کنید و نسبت به یکدیگر همان طرز فکری را داشته باشید که مسیح نسبت به انسانها

Christ Jesus, that together you may with one voice glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ. Welcome one another, therefore, just as Christ has welcomed you, for the glory of God. For I tell you that Christ has become a servant of the circumcised, on behalf of the truth of God in order that he might confirm the promises given to the patriarchs, and in order that the Gentiles might glorify God for his mercy. As it is written, "Therefore I will confess you among the Gentiles, and sing praises to your name"; and again he says, "Rejoice, O Gentiles, with his people"; and again, "Praise the Lord, all you Gentiles, and let all the peoples praise him"; and again Isaiah says, "The root of Jesse shall come, the one who rises to rule the Gentiles; in him the Gentiles shall hope." May the God of hope fill you with all joy and peace in believing, so that you may abound in hope by the power of the Holy Spirit.	داشت. در آن صورت، همهء ما خواهیم توانست یکدل و یک زبان خدا را که پدر خداوند ما عیسی مسیح است، پرستش و تمجید کنیم. یکدیگر را به گرمی به جمع خود بپذیرید، همانطور که مسیح نیز شما را به گرمی پذیرفته است. آنگاه بزرگی خدا بر مردم آشکار خواهد شد و ایشان نیز خدا را ستایش خواهند کرد. به یاد داشته باشید که عیسی مسیح آمد تا یهودیان را خدمت کند و به این ترتیب ثابت نماید که خدا امین است و به وعده‌های خود که به اجداد ایشان داده، عمل می‌کند. همچنین به یاد داشته باشید که او آمد تا غیریهودیان را هم نجات دهد تا ایشان نیز خدا را بخاطر رحم و شفقتی که بر آنان نموده است، شکر و ستایش کنند. در کتاب آسمانی زبور چنین آمده است: "در میان قومها تو را سپاس می‌گویم و به نام تو سرود می‌خوانم." باز در جای دیگر می‌فرماید: "شما ای قومها، به همراه قوم او بنی‌اسرائیل، شادی کنید!" همچنین می‌گوید: "ای قومها، خداوند را ستایش کنید! همه او را ستایش کنند!" اشعیای نبی نیز می‌فرماید: "در خانوادهء "یَسَی" (پدر داود نبی) وارثی خواهد بود که پادشاه قومها خواهد شد و امید ایشان تنها به او خواهد بود." بنابراین، من برای شما قومهای غیریهودی دعا می‌کنم تا خدایی که سرچشمهء همهء امیدهاست، به شما برای ایمانی که به او دارید، آرامش و شادی عطا کند تا به یاری روح‌القدس، امیدتان روزبروز افزون شود.
Matthew 3:1-12 In those days John the Baptist appeared in the wilderness of Judea, proclaiming, "Repent, for the kingdom of heaven has come near." This is the one of whom the prophet Isaiah spoke when he said, "The voice of one crying out in the wilderness: 'Prepare the way of the Lord, make his paths straight.'" Now John wore clothing of camel's hair with a leather belt around his waist, and his food was locusts and wild honey. Then the people of Jerusalem and all Judea were going out to him, and all the region along the Jordan, and they were baptized by him in the river Jordan, confessing their sins. But when he saw many Pharisees and Sadducees coming for baptism, he said to them, "You brood of vipers! Who warned you to flee from the wrath to come? Bear fruit worthy of repentance. Do not presume to say to yourselves, 'We have Abraham as our ancestor'; for I tell you, God is able from these stones to raise up children to Abraham. Even now the axe is lying at the root of the trees; every tree therefore that does not bear good fruit is cut down and thrown into the fire. "I baptize you with water for repentance, but one who is more powerful than I is coming after me; I am not worthy to carry his sandals. He will baptize you with the Holy Spirit and fire. His winnowing fork is in his hand, and he will clear his threshing floor and will gather his wheat into the granary; but the chaff he will burn with unquenchable fire."	**انجیل متی ۳: ۱-۱۲** وقتی ایشان هنوز در ناصره زندگی می‌کردند، یحیی که به "تعمید دهنده" معروف بود، در بیابان یهودیه رسالت خود را آغاز کرد. او موعظه کرده، به مردم می‌گفت: "از گناهان خود توبه کنید، زیرا ملکوت خدا بزودی فرا خواهد رسید." اشعیای نبی صدها سال پیش از آن، در بارهء خدمت یحیی، پیشگویی کرده و گفته بود: "صدای فریادی در بیابان می‌شنوم که می‌گوید: برای خداوند راهی آماده کنید و جاده را برای آمدن او هموار نمایید." یحیی لباسی از پشم شتر بر تن می‌کرد و کمربندی چرمی به کمر می‌بست. خوراکش نیز ملخ و عسل صحرایی بود. مردم از اورشلیم و از سراسر کرانهء رود اردن، و در واقع از تمامی سرزمین یهودیه به بیابان می‌آمدند تا به موعظهء او گوش فرا دهند. ایشان به گناهان خود اعتراف کرده، بدست یحیی در رود اردن غسل تعمید می‌یافتند. اما وقتی یحیی دید که عدهء زیادی از روحانیون متظاهر و رهبران قوم نزد او می‌آیند تا تعمید گیرند، به ایشان گفت: "ای افعی‌زادگان، چه کسی به شما گفت که می‌توانید از غضب آیندهء خدا بگریزید؟ پیش از آنکه شما را تعمید دهم، باید با کارهای شایسته، ثابت کنید که از گناهان خود توبه کرده‌اید. با این فکر که ما یهودی و از نسل ابراهیم هستیم، خود را فریب ندهید. این افکار بیهوده است. خدا می‌تواند از همین سنگها، نسلی برای ابراهیم بوجود آورد. و حال، تیشهء داوری خدا بر ریشهء درختان گذاشته شده است. هر درختی که ثمر نیاورد، بریده و در آتش افکنده خواهد شد. من آنانی را که از گناهانشان توبه می‌کنند با آب غسل تعمید می‌دهم، اما شخص دیگری خواهد آمد که مقامش بسیار برتر از من است، آنقدر که من لیاقت ندارم کفشهایش را پیش پایش بگذارم. او شما را با روح‌القدس و آتش الهی تعمید خواهد داد. او کاه را از گندم جدا کرده، آن را در آتشی خاموش نشدنی خواهد سوزاند؛ اما گندم را در انبار جمع خواهد نمود."
Prayer after Holy Communion Father in heaven, who sent your Son to redeem the world and will send him again to be our judge: give us grace so to imitate him in the humility and purity of his first coming that, when he comes again, we may be ready to greet him with joyful love and firm faith; through Jesus Christ our Lord. Amen.	**دعای پس از عشاء ربانی** ای پدر آسمانی، که فرزند خود را فرستادی تا جهان را از بند برهاند و او را دوباره خواهی فرستاد تا دادرس ما باشد: به ما فیضی عطا کن که پیرو او باشیم در فروتنی و خلوص ظهورش وقتی بار دیگر می آید، بتوانیم به او خوش آمد گویی کنیم با عشقی خجسته و ایمانی راسخ؛ در نام خداوندمان عیسی مسیح.